

EL DOMINIO LEXICO DE LA CARRERA EN EL LENGUAJE DEL CICLISMO¹

por BONIFACIO RODRIGUEZ DIEZ

El campo que se analiza en este trabajo está definido, siguiendo el *Diccionario de la Lengua Española* (19.^a ed., 1970) de la RAE², por el contenido archisemémico «pugna de velocidad entre personas que corren, guían vehículos o montan animales»; en su aplicación al ciclismo sería: «pugna de velocidad entre ciclistas»³.

Las unidades léxicas significativas que conforman este contenido, tanto en las crónicas periodísticas como en los *Reglamentos*⁴, son tres: *carrera*, *competición* y *prueba*. El carácter sinonímico de estos tres lexemas se advierte con claridad en el siguiente texto del R.T.F.E.C.:

(1) Este breve trabajo es un episodio dentro del lenguaje sectorial del ciclismo, tal como éste se manifiesta, principalmente en las crónicas deportivas de los periódicos. Pretende ser, aparte de su interés lexicográfico, un muestrario de algunos rasgos característicos de este tipo de lenguajes. Las abreviaturas de las citas de los periódicos utilizados son las siguientes: A, diario *Arriba*; ABC, diario *ABC*; AS, diario deportivo *As*; AVUI, diario *Avui* (en catalán); M, diario deportivo *Marca*; Y, diario *Ya*; así la cita (A.10.7.74.32.1) quiere decir: Diario *Arriba*, 10 de julio de 1974, página 32, columna 1.^a

(2) En adelante bajo la abreviatura DRAE.

(3) En rigor, es imposible en la definición de unidades léxicas evitar una cierta tautología o *petitio principii*: unos se definen por otros; estos, a su vez, por otros nuevos, hasta que se completa el círculo. Nuestra lengua es, simultáneamente, lengua y metalengua. Este fenómeno, imperceptible en la mayoría de las ocasiones, se advierte con más facilidad en dominios léxicos reducidos o en lenguas especiales, cuyo acervo léxico es fácilmente abarcable.

(4) Tal como han sido editados en *Legislación Deportiva y Reglamentos de los juegos* (Madrid: Ed. Civitas, 1976), pp. 1019-1153, que incluye: «Estatutos de la Federación Española de Ciclismo», abreviado en E.F.E.C.; «Reglamento Técnico de la Federación Española de Ciclismo», R.T.F.E.C.; «Reglamento Técnico de Profesionales», R.T.P.; «Reglamento Técnico de Aficionados», R.T.A.; «Anexo a los Reglamentos Generales de la Unión de Ciclismo Internacional», A.R.G.U.C.I.; «Estatutos de la Sección de Cicloturismo», E.S.C.; «Reglamento de la Sección Cicloturismo», R.S.C.

«CAPITULO XIV. Carreras en pista. Art. 290. Son todas aquellas pruebas o competiciones que...»

E, igualmente, en el siguiente doblete estilístico-sinonímico:

«La Vuelta a España es una prueba muy dura, una carrera que no admite errores en el orden táctico...»

(A.12.5.60.29.3)

De hecho, en el léxico del ciclismo el lexema *carrera* es el más generalizado (28 ocurrencias en nuestro muestreo) mientras que la frecuencia de *prueba* (11 ocurrencias) y *competición* (5 ocurrencias) es, como se advierte, aunque notable, claramente inferior. Una muestra de su empleo son los siguientes textos:

«... y acaso ya antes había hecho una mala campaña en carreras sin importancia, como son la Semana Catalana y la Vuelta a España, en las que abandonó.»

(A.10.7.74.32.1)

«En los equipos considerados como favoritos el despegue de efectivos apenas iniciada la carrera era prematuro.»

(A.1.5.60.45.1)

«No es probable... que las principales estrellas hagan acto de presencia en esta primera fase de la prueba.»

(A.1.5.60.25.1)

«La etapa, llanísima, corta en distancia, "Le Plat", lo más horizontal y aburrida que se puede suponer para una competición ciclista.»

(A.12.7.74.32.1)

Los tres lexemas, *carrera*, *prueba* y *competición*, por una parte designan denotativamente un mismo contenido que, de forma más genérica, podríamos simplificar como «puesta en práctica de un deporte», pero pueden connotar, además, rasgos de contenido de su código originario, p. ej.:

carrera: «El hecho de correr, la velocidad»;

competición: «la lucha entre varios».

Poseen, por tanto, un cierto grado de motivación.

1. CLASES DE CARRERAS

No entra dentro de nuestro objeto dar razón exacta de los distintos tipos de *carreras* o *competiciones* del ciclismo, sino de determinados componentes léxicos que se han instalado en nuestra lengua a caballo de estas denominaciones. Por ello, en la lista que aparece a continuación sólo se pretende enumerar las unidades léxicas (lexemas y lexías) y sus variantes, que aparecen en el léxico sectorial del ciclismo⁵:

(5) Tal como aparecen en los *Reglamentos*.

<i>en carrera</i> <i>(en-sobre ruta)</i>	<i>en circuito</i>	<i>en-de pista</i>	<i>campeonato</i>
<i>en línea</i>		<i>de velocidad</i>	<i>torneo</i>
<i>de un día</i>		<i>íändems</i>	<i>copa del mundo</i>
<i>por etapas</i>		<i>kilómetro</i>	<i>challenge</i>
<i>contra el reloj</i>		<i>salida parada</i>	<i>ómnium</i>
<i>individual</i>		<i>de persecución</i>	
<i>por equipos</i>		<i>de medio fondo</i>	
<i>clásicas</i>		<i>por distancia(s)</i>	
<i>vueltas</i>		<i>por-en tiempo(s)</i>	
<i>de especialidad</i>		<i>tras moto</i>	
<i>de cuesta</i>		<i>a la americana</i>	
<i>(de montaña)</i>		<i>de seis días</i>	
<i>critérium</i>		<i>a la italiana</i>	
<i>interpaíses</i>		<i>por eliminación</i>	
		<i>por puntuación</i>	
		<i>sobre distancias</i>	
		<i>hándicaps</i>	
		<i>tentativa(s) de records</i>	
		<i>(records)</i>	
		<i>[tentativa(s)]</i>	
		<i>con entrenadores</i>	
		<i>sin entrenadores</i>	
		<i>salida lanzada</i>	
		<i>salida parada</i>	

Todos estos elementos léxicos de la lista poseen una característica común, más acusada en este campo que en otros: pertenecen a un conjunto léxico internacionalizado, son extranjerismos, asimilados en mayor o menor grado en virtud de las peculiaridades del significante.

En la lista adquieren especial relevancia determinados sintagmas (sust. / adj. / prep. + sust. / prep. + art. + sust.) y grupos sintagmáticos (sust. + adj. / prep. + adj. + + sust.), en los cuales podemos señalar los siguientes rasgos característicos:

1.º Desde el punto de vista de su combinatoria sintagmática funcionan como términos adyacentes de un sustantivo (*carrera, prueba, etapa, etc.*), por ejemplo:

carrera en línea
etapa contra reloj.

En algunos casos este sintagma o grupo sintagmático, que funciona como término adyacente del núcleo nominal, puede independizarse por elipsis del elemento nuclear, por ejemplo: *clásica, interpaíses, hándicaps, etc.* Así, tenemos, por ejemplo:

«Thureau ha demostrado que es un gran corredor para las *clásicas* de un día»
(AS. 28.4.76.23.5)

2.º Este fenómeno, unido a la importancia léxica para el mensaje del término adyacente, lleva consigo una mayor o menor lexicalización de estos sintagmas. En algún caso se puede advertir el proceso gramatical y gráfico de lexicalización, por ejemplo: *contra el reloj* → *contra reloj* → *contra-reloj* → *contrarreloj*.

3.⁹ Desde el punto de vista léxico forman claras oposiciones de dos o tres elementos en algunos casos⁶:

en carretera / en circuito / en - de pista
en línea / de cuesta / contra el reloj
 (de montaña) (contra el cronómetro, contra el crono)
individual / por equipos
salida parada / salida lanzada
por - sobre distancia(s) / por -en tiempo(s)
de un día / por etapas

4.⁰ En estas designaciones se advierten también dos rasgos fundamentales de gran parte del léxico deportivo: su carácter interlingüístico y que está constituido, al menos en su núcleo originario, por anglicismos, por ejemplo: *challenge, hándicap, récord*. A su vez, en el caso concreto del ciclismo, se advierten también correspondencias o paralelismos entre francés, español e italiano, atribuibles al carácter de fuente que para estas dos últimas lenguas tiene el francés, por ejemplo:

Francés:	<i>sur route</i>	<i>contre la montre</i>	<i>départ arrêté</i>	<i>sur piste</i>
Español:	<i>en carretera</i> (en ruta)	<i>contra reloj</i>	<i>salida parada</i>	<i>en - de pista</i>
Italiano:	<i>su strada</i>	<i>contro il crono-</i> <i>metro</i>	<i>partenza da fermo</i>	<i>su pista</i>

Por otra parte, las indecisiones en el empleo de la preposición, por ejemplo: *en - sobre, por - sobre, por - en*, son una clara muestra de que la adaptación del préstamo no se ha fijado aún, a causa de las diferencias (falta de adecuación entre significante y significado) en los paradigmas de las preposiciones de ambas lenguas en contacto⁷.

5.⁹ Por pertenecer al componente más técnico del lenguaje del ciclismo estas lexías tienden a mantenerse. Sin embargo, en algún caso, por ejemplo: *contra el reloj*, se ha producido una mayor lexicalización de la lexía: *contrarreloj* —que ya hemos señalado— y también la aparición de variantes estilísticas, probablemente italianismos: *contra el cronómetro, contra el crono*.

(6) Creemos innecesario señalar aquí su contenido que, en la mayor parte de los casos, es patente. No obstante, puede consultarse el «Vocabulario del ciclismo» en nuestro libro *Las Lenguas Especiales. Léxico del ciclismo* (León: Colegio Universitario de León, 1981).

(7) No es explicable este fenómeno por motivos estilísticos. Las variaciones de estilo se basan, fundamentalmente, en la sustitución de unidades léxicas, mientras que las preposiciones, si bien son elementos léxicos, poseen, además, rasgos gramaticales, pertenecen a inventarios cerrados, no son autónomos, son también indicadores de función, etc. Por otra parte, aunque estos sintagmas han sufrido una cierta lexicalización, no se ha producido —salvo en el caso citado de *contrarreloj*— la pérdida de identidad de sus componentes.

Las restantes unidades de la lista no presentan otro interés que la descripción o definición de su contenido, por lo que dejamos de lado aquí su tratamiento⁸.

2. LAS VUELTAS NACIONALES

En el ciclismo en ruta se designan por medio del lexema *vuelta* las «carreras en etapas en torno a un país, región, comarca, etc.»⁹, por ejemplo:

«Pero la primera *Vuelta* por etapas no aparece hasta 1911 cuando se inició la *Vuelta Ciclista a Cataluña*.»

(Y.23.4.73.Inf.Dep.1)

«A las once de la mañana se inicia en Bruselas la *Vuelta a Francia*.»

(A.26.6.58.23.1)

Por otra parte, en el lenguaje periodístico del ciclismo aparece la tendencia a designar las *vuelta*s de mayor importancia por sus denominaciones vernáculas:

- «la *vuelta* a España» → la *Vuelta*
- «la *vuelta* a Francia» → el *Tour*
- «la *vuelta* a Italia» → el *Giro*

Ejemplos:

«Con muchos años de retraso con relación a las otras dos grandes pruebas por etapas, *Tour* y *Giro*, que comenzaron a celebrarse en 1903 y 1909, respectivamente, el diario madrileño "Informaciones", en el año 1935, convierte en realidad la *Vuelta Ciclista a España*.»

(Y.23.4.73.Inf.Dep.3)

«No es correcto poner a Ocaña en plano de igualdad con el "ogro" que sin interrupción ha ganado cuatro veces el "*Tour*", tres el "*Giro*"...»

(ABC.27.7.72.55.2.)

«Su hoja de servicios sólo presenta como hechos destacados un título de campeón de España de montaña en 1974, un cuarto puesto en la general de la *Vuelta-73* y la misma posición en la general del *Giro-73*.»

(AS.17.5.76.34.5)

De esta forma se desarrolla al máximo un proceso de simplificación o concisión en el plano del significante a partir del originario grupo sintagmático *vuelta ciclista a España* (*Italia*, *Francia*, etc.). Esta conformación sintagmática reflejaría en el plano del significante tres contenidos agrupados por la experiencia comunitativa: «*vuelta*» + «*ciclista*» + «*España* (*Italia*, *Francia*, etc.)». Por efecto del contexto y la situación se obtendría el grupo sintagmático *vuelta a España* (*Italia*, *Francia*, etc.), en la designación de los mismos contenidos. Finalmente, al introducirse en el léxico del ciclismo los significantes *Giro* y *Tour* es posible el máximo de simplificación:

(8) Véase nuestro «Vocabulario del ciclismo» señalado en la nota (6).

(9) Vid. *vuelta* en «Enmiendas y adiciones a los diccionarios de la Academia aprobadas por la Corporación (octubre a diciembre de 1974 y enero de 1975)», *BRAL* V, 1975, pp. 17-35. Una buena parte de estas enmiendas, las relativas al lenguaje del deporte, fueron propuestas por el académico doctor don Emilio Alarcos Llorach.

«España» → *Vuelta*
 «Italia» → *Giro*
 «Francia» → *Tour*

Vuelta, *Giro* y *Tour* se convierten así en nombres propios, tal como el empleo en la crónica periodística de grafías mayúsculas da a entender.

Este fenómeno de designación y simplificación no es exclusivo del español. C. Bascetta, por ejemplo, lo señala para el italiano al comentar *tour*: «Nella lingua originale sono sempre citate altre gare straniere: *Vuelta* (spagnola), *Carrera* (messicana), *Temporada* (argentina)»¹⁰.

Como sinónimo de *vuelta*, en su significado de «carrera ciclista en etapas»¹¹ ha entrado en el léxico del ciclismo español el galicismo *ronda*, pues en el lenguaje sectorial del ciclismo francés el *Tour de France* se designa también por medio de *ronde*: *La Ronde de France*¹². El español *ronda* es, pues, un calco del francés *ronde*, que ha ampliado su extensión al entrar en sinonimia con *vuelta*; por ejemplo:

«Ya han participado corredores alemanes en la *Vuelta a Francia*, pero los de la rubia Albión eran bastante infrecuentes en la *ronda francesa*.»
 (A.26.6.60.28.2)

«... le colocan en la disyuntiva de tener que ganar la *ronda francesa* o perder la temporada.»
 (Y.20.5.72.35.1)

«Llevamos una semana rodando por las carreteras de España, detrás y delante de los corredores que intervienen en nuestra gran *ronda ciclista*.»
 (A.6.5.60.25.1)

La sinonimia *vuelta* - *ronda*, haciendo caso omiso de los componentes connotativos, es perfecta. Sin embargo, de hecho, en el lenguaje del ciclismo español actualizan en el discurso de forma diferente el sema virtual «+ España (Italia, Francia, etc.)». Mientras *vuelta* lo hace por medio del sustantivo *España* (Italia, Francia, etc.), transpuesto a la función de adyacente nominal por medio de preposición, *ronda*, por su parte, lleva como términos adyacentes las formaciones adjetivas correspondientes: *española* (italiana, francesa, etc.).

Por otra parte, la designación de una *vuelta* concreta puede realizarse también en otros casos por medio de lexemas que, dado su carácter único, pueden funcionar como identificadores. Tal es el caso de la *semana catalana* (cat. la *Setmana*):

«... y acaso ya antes había hecho una mala campaña en carreras de importancia, como son la *Semana Catalana* y la *Vuelta a España*, en las que abandonó.»
 (A.10.7.74.32.1)

(10) BASCETTA, Carlo: *Il linguaggio sportivo contemporaneo* (Firenze: C. G. Sansoni editore, 1962), p. 49. De que este procedimiento de designación está vivo y es sentido en el periodismo deportivo es un ejemplo interesante el lenguaje periodístico deportivo catalán en su primer año de vida:

«Tal como es preveis, Freddy Maertens ha estat el vencedor de la *Vuelta 77*, i ensems ha obtingut la tretzena victòria en aquesta ronda.»
 (AVUI.17.5.77.27.1)

(11) Vid. en «Enmiendas y adiciones...», *loc. cit.*

(12) Vid. G. Sandry & M. Carrère, *Dictionnaire de l'argot moderne* (Paris: Ed. du Dauphin, 1975), p. 273. G. Esnault, *Dictionnaire historique des argots français* (Paris: Larousse, 1965) señala que *ronde* en el lenguaje del ciclismo designa la «carrera en pista».

«Tot es ja a punt perquè avui la darrera etapa de la *Setmana* decideixi d'una vegada qui n'és el guanyador.»

(AVUI.25.4.77.21.1)

3. LA ETAPA

En el párrafo 1 señalábamos la oposición *carrera de un día / carrera por etapas*. Teniendo en cuenta esta oposición podemos definir *etapa* como «cada una de las carreras parciales de una competición que se desarrolla sobre una larga distancia y en varios días». Ejemplos:

«Esta Vuelta a España... es la primera gran carrera por *etapas* en que interviene.»
(AS.28.4.76.23.5)

«Fue un azar de carrera, como le ocurrió a Fuente en Sorrento en la tercera *etapa* del Giro.»

(A.29.6.74.30.1)

«Tamames, ganador de dos *etapas* del País Vasco, así como el Gran Premio de Estella, parece volver por sus fueros en las llegadas.»

(M.26.4.75.18.5)

A nuestro juicio, el contenido «carrera parcial» es el nuclear del lexema *etapa* dentro del contexto en que efectuamos el análisis. Sin embargo, el rasgo «de un día» también se encuentra incorporado, y de su importancia y virtualidades léxicas dan razón el propio origen del vocablo *etapa* y los vocablos sinónimos que se general en el léxico del ciclismo para competir con él como variantes estilístico-expresivas.

En efecto, el significado de *etapa* en el léxico del ciclismo ha sido obtenido a partir del léxico militar¹³, mediante un desplazamiento por contigüidad de lo designado: de designar «los lugares en que se descansa, generalmente, se pernocta», ha pasado a designar «el recorrido o distancia que separa el lugar de salida y el de llegada, que se suele cubrir en el tiempo de un día». Es esta noción de «espacio», y la de «tiempo» que se le superpone y la sustituye, la que se halla presente como rasgo subsidiario o redundante en el lexema *etapa* del léxico del ciclismo y la que explica, como hemos señalado, los fenómenos de sinonimia actualizados en el discurso y también las líneas posibles de evolución de este léxico. Así, tenemos que, de forma generalizada en el lenguaje cronístico del ciclismo, *etapa* entra en sustitución con *día* y con *jornada*¹⁴, de forma que, como se advierte en los siguientes ejemplos, son mutuamente permutables en la cadena:

«Y ahora a esperar lo que nos depare la octava *etapa* de esta Vuelta Ciclista a España...; *jornada* que se nos presenta bajo el signo de la tranquilidad.»

(A.6.5.60.25.4)

«... la *etapa* llamada de transición cumplió su objetivo: acercarse a las dos *jornadas* decisorias, o sea, las de mañana y pasado.»

(M.10.5.75.20.2)

«Así que un *día* de trámite obligado, a la vez que esperado.»

(M.10.5.75.20.4)

(13) En DRAE: *Etapa*: «Mil. Cada uno de los lugares en que ordinariamente hace noche la tropa cuando marcha.»

(14) Cf. it. *giornata* en Mario Medici, *Lo sport* (Roma: Armando, 1965), p. 78.

Es claro, pues, que el contenido subsidiario de «espacio» de *etapa*, unido a un fenómeno de sustitución por semejanza por la noción de «tiempo», ha dado lugar a la aparición en el lenguaje periodístico del ciclismo de estas dos nuevas unidades: *jornada*, que puede ya ser considerada como *sectorial*, y *día*, no-sectorial. Esta sustitución paradigmática ha sido posible gracias a una coincidencia o superposición real en el referente: «la etapa es, por lo general, la carrera parcial que se realiza sobre una distancia recorrida cada día».

El rasgo de contenido «tiempo de un día» del significado de *etapa* ha condicionado la aparición en el léxico del ciclismo del lexema *sector*. En las carreras en línea por etapas, *sector* designa la «carrera parcial que no coincide en su desarrollo con un día»; por tanto, *sector* pasa a designar «cada una de las carreras, generalmente dos, que se desarrollan en un día». Ejemplos:

«Hoy se disputan dos *sectores*, uno en línea, hasta Horelbelke (Bélgica), y después, por la tarde, contra reloj por equipos en este circuito.»

(A.3.7.74.31.3)

«Nos queda el comentario de la última etapa, disputada en dos *sectores* — uno en línea y otro contra el reloj.»

(A.17.5.60.31.2)

En cualquier caso, el contenido referido por *sector* puede ser designado por lexemas no sectoriales o combinaciones sintagmáticas (perifrasis), que pueden actualizar rasgos de contenido redundantes; tales son: *tramo*, *parte*, *media etapa*¹⁵, por ejemplo:

«l o gordo lo ha de reservar el segundo *tramo*, o sea, los 31 kilómetros contra reloj.»

(M.11.5.75.20.5)

«l a última etapa se divide en dos *partes*. La primera no debe contar para nada, pero las bonificaciones del *sector* en línea...»

(M.11.5.75.20.5)

«Mañana, tras una *media etapa* en línea desde Pornichet a Saint-Jean-de-Monts, se correrá por la tarde un *sector* por equipos contra reloj.»

(ABC 5.7.72.68.2)

También en este caso el contenido del lexema *sector* puede, por semejanza, ser designado a partir de la noción de «tiempo», paralelamente a *etapa* por *jornada*. Este proceso explica el lexema *matinal* que, en el léxico del ciclismo español, es también un calco del francés *matinée*. El propio texto es explicativo del fenómeno:

«Esta breve *matinal* o «matinée» como se dice en Francia y se decía por los años treinta en España, era una media etapa, corta como etapa, pero bien cumplida como media.»

(ABC 6.7.72.75.1)

En las vueltas nacionales hay una primera competición cuyos rasgos definidores son los siguientes: 1.º «ser previa al desarrollo normal de la competición», 2.º «ser corta», 3.º «tener la finalidad de sacar a la luz al líder que lleve el maillot amarillo», 4.º «ser generalmente contra el reloj» y 5.º «no tener en la práctica ninguna

(15) El Italiano ha lexicalizado este contenido a través del prefijo derivativo *semi-* → *semitappa*, forma equivalente del español *sector*: «Nelle corse ciclistiche a tappe, ciascuna delle due parti (con ordine d'arrivo proprio) in cui è diviso talvolta il percorso da coprirsi in una giornata» (M. Medici, *op. cit.*, p. 160).

influencia en la clasificación general». Estas características o rasgos identificadores de esta competición o carrera previa han condicionado en el léxico ciclista la actualización del contenido virtúemico «primero o previo» por medio del vocablo *prólogo*. A esto se une la expresividad del grupo sintagmático que se forma, *etapa prólogo*, por medio de las connotaciones del vocablo *prólogo* y de la propia combinación sintagmática, sustantivo + sustantivo apuesto. Ejemplos:

«... mientras Eddy Merckx se vestía, como manda el protocolo, del maillot amarillo de líder en la *etapa prólogo* de la Vuelta Ciclista a España 1973»
(Y.27.4.73.40.1)

«La Vuelta a España ha tenido hoy su arranque tras los preparativos obligados con la *etapa prólogo* acostumbrada»
(M. 23.4.75.16.1)

A partir de aquí el contexto permite eludir el elemento más genérico del grupo sintagmático, *etapa* (procedimiento neológico constatable a cada paso), de lo que resulta *prólogo* como único elemento significante:

«Merckx se adjudicaba la primera victoria de etapa — antes había ganado el *prólogo* de Brest.»
(A.5.7.74.31.2)

«... Bruyère, que en el *prólogo* contra reloj había quedado a ocho segundos del "monstruo".»
(A.29.6.74.30.1)

Actualmente conviven ambas formas, la primitiva y perifrástica, *etapa prólogo* y la más moderna y sintética, *prólogo*¹⁶.

La tendencia a la expresividad del lenguaje cronístico del ciclismo introduce, a partir de la unidad *prólogo*, formas de otros códigos connotativos para designar el mismo contenido. Tal es el caso de *aperitivo*, del código de la gastronomía, que mantiene muy claro su carácter metafórico y, por tanto, no se halla aún plenamente integrado en el léxico del ciclismo. Ejemplos:

«Como es habitual la Vuelta se abre con ese *aperitivo* soso, pero llamativo para el público, de una contrarreloj de seis kilómetros»
(Y.26.4.73.42.5)

«En un *aperitivo* de esta clase, cualquiera puede ganar y no se pueden sacar conclusiones sobre la fuerza de los participantes.»
(AS.28.4.76.23.3)

También encontramos actualizados, con relación a *etapa*, los contenidos virtúemicos que podríamos definir por la oposición «mayor» / «menor». Esta oposición estaría representada por *etapa reina* / *etapa(s) de trámite* (... de transición) - *trámite*. En este caso, se advierte claramente que sólo los términos polares de la oposición han sido conformados lingüísticamente. La *etapa reina* incluye además un segundo rasgo, «de montaña». Ejemplos:

(16) La «última etapa» no tiene, sin embargo, otras características específicas, por lo que la correspondiente unidad del código connotativo, *epilogo*, no ha tomado carta de naturaleza en el léxico ciclista. Su aparición es aislada y mantiene la motivación, por ejemplo:

«Acabamos de asistir a un desacostumbrado *epilogo* del tour»
(ABC.25.7.72.45.1)

«La *etapa reina*, la que en buena lógica se consideraba como la más castigadora de todas, no ha tenido, sin embargo, la influencia que previamente se le concedía.»
(M.7.5.75.20.4)

«La escéptica sonrisa de Charly, por un lado, y el derroche de energías de Federico, por otro, nos hizo temer que la revancha era inevitable en la *etapa reina*.»
(A.13.5.60.27.1)

Por su parte, con *etapa de trámite (... de transición)* y, por elipsis, *trámite* designan «la etapa sin influencia en la clasificación»:

«Estas *etapas* en línea... hasta ahora han sido de *puro trámite*.»
(Y.30.6.58.13.2)

«Entre dos jornadas duras, difíciles, de la máxima responsabilidad, se incluye certeramente una *de transición*.»
(M.9.5.75.20.5)

«Se ha cubierto un nuevo *trámite*. Hoy sábado, ya dije que hay dos partes.»
(A.20.7.74.33.3)

«Pero siguiendo con lo vivido hoy, el *trámite* entre Durango y Bilbao...»
(M.10.5.75.20.2)

4. LA SERIE

Finalmente señalaremos que el contenido «carrera parcial» que encontramos en *etapa* en relación con *vuelta* aparece también en *serie* en relación, por lo general, con algunas carreras en pista.

Se advierte, en cuanto a la designación por *serie* del contenido «carrera parcial, generalmente, de una prueba en pista» que ésta es fruto de un cambio de designación por contigüidad. *Serie*, de designar «el grupo de corredores de una determinada categoría, características, etc., en función de un acompección», pasó a designar «cada una de las carreras para las que los corredores participantes en una competición eran reunidos en varios grupos». En el ciclismo de carretera, aunque de forma aislada, pueden realizarse algunas de las etapas por series, por ejemplo:

«Los trece equipos se distribuyeron en siete *series*. En la primera corrió sólo el equipo Frisol, en la segunda Lejeune y Carpentier.»
(A.4.7.74.31.2)

En algunos contextos *serie* entra en sinonimia con el galicismo *manga* (francés: *manche*), si bien este lexema está más generalizado en otros deportes, por ejemplo, el esquí. Ejemplo:

«... Guillermo Timoner, que ha ganado todas las *mangas* a De Paeppe»
(Y.8.7.58.11.3)